Zeitschrift: SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways
Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen
Band: 7 (1933)
Heft: 8

Artikel: Berne sous la lumière
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-780840

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

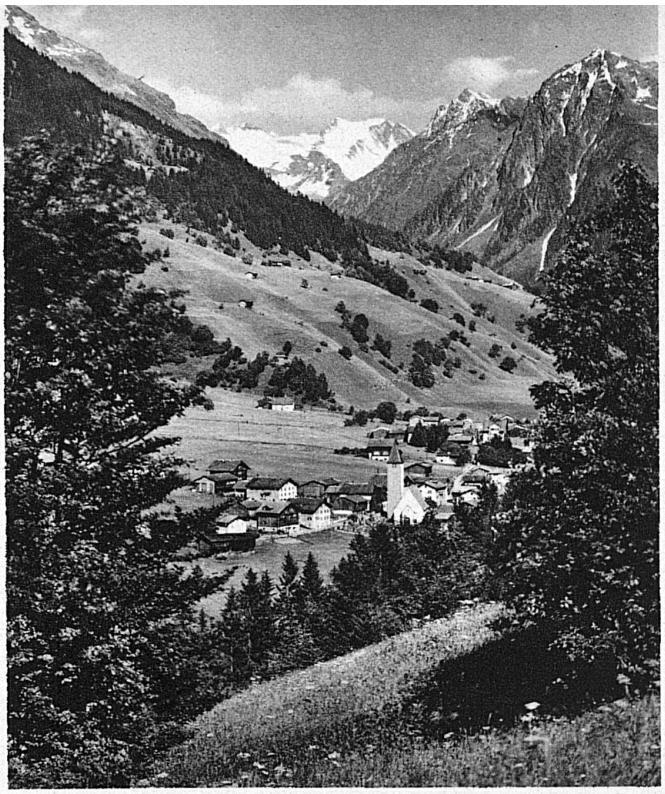
Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

wis und Pany die Krone gebührt mit ihrer sonnigen Lage hoch über dem Tal, gleichsam Balkone der Bergschönheit. Klosters und Pany haben schön gelegene Strandbäder, das von Klosters wird sogar elektrisch geheizt. Aber das Prätigau nennt auch zwei Heilquellen sein eigen: den alten «Fideriser Sawerbronnen» in Bad Fideris, ein altbewährter, eisenhaltiger Natronsäuerling, für den schon Anno 1611 ein geschäftstüchtiger Doktor und Physikus mit einem Traktätlein geworben hat, und Bad Serneus (1007 m) mit seiner vorzüglichen Schwefelquelle.

Bergwanderer, Kletterer, und Gletschermänner finden alles: Da sind gepflegte Höhenpfade und Aussichtsgipfel, wie der Vilan mit seinen Tiefblicken aufs Rheintal; das einzigschöne Kreuz bei Pany-St. Antönien mit seinem unvergesslichen Anblick der Fluhen des Rhätikon; Falknis, Schesaplana (2969 m), Sulzfluh und Älpeltispitz mit ihrer unermesslichen Fernschau; Drusenfluh, Fergenkegel, Gross-Litzner und Piz Linard (3414 m) mit ihren Felswänden und Gletschern. Eine der schönsten Wanderungen in den ganzen Alpen ist die unter den Fluhen hin, vom Fläschertal am Falknis bis nach Partnun, wo der schöne See unter den Wänden der Scheienfluh liegt.

Neben den auch im Sommer beliebten Berghütten auf den Fideriser Heubergen, auf der Conterser Schwendi oder Parsenn stehen dem Touristen und Klubisten viele hochgelegene Berggasthäuser und Klubhütten zur Verfügung, die Schesaplanahütte (1914 m), die Häuser und Hütten in Partnun, Schlappin, Silvretta (2344 m) und Vereina (2000 m). Walther Flaig.



Der bekannte Kurort Klosters mit Blick gegen die Silvrettaberge

Phot. Berni, Bertschinger, Flaig, Hitz, Mischol

Berne sous la lumière

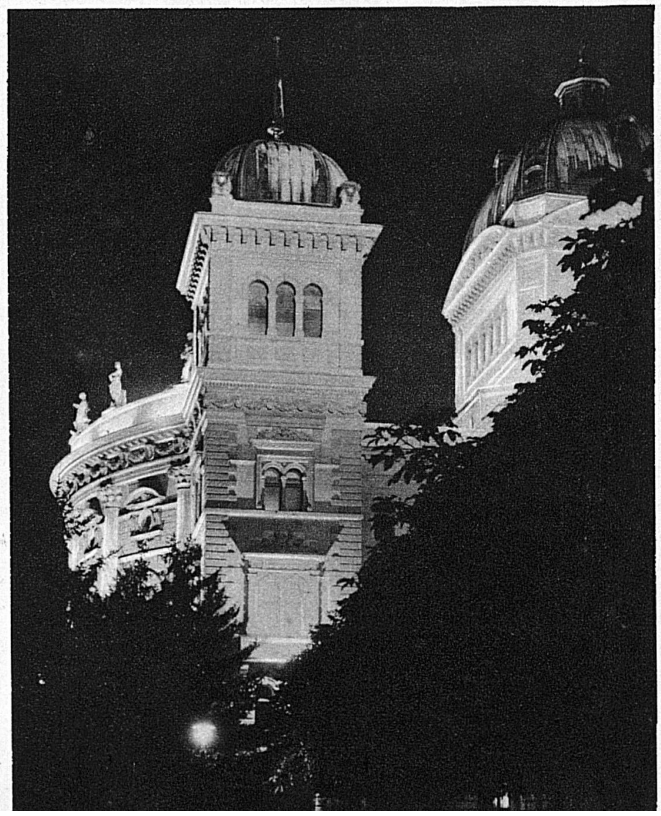
2—10 septembre 1933

Peu de jours nous séparent d'une grande manifestation bernoise: la Listra «Bern in Licht und Strahlen».

Elle sera quelque chose de nouveau, d'imposant, d'aucuns diront de réaliste, car sous des atours somptueux, elle s'efforcera de faire ressortir les traits particuliers et la beauté de Berne.

Il est une question que beaucoup se sont posée: la Listra se justifie-t-elle actuellement, en pleine période de crise? Certes oui, et voici pourquoi.

La Listra poursuit un but non seulement artistique, le plus important du reste, mais encore économique; c'est à ce dernier qu'elle doit en grande partie son existence. Il s'agissait donc tout d'abord de présenter une vision d'art, qui ne blessât pas l'œil du passant par une débauche de lumière, de faire preuve de goût dans l'éclairage des vieux palais, des monuments bernois et, last but not least, des réclames commerciales. Mais il ne suffisait pas de charmer les regards de la foule et de lui procurer une occasion de se divertir. Il fallait encore l'engager à pénétrer dans les magasins, à faire des emplettes, il fallait en un mot donner une nouvelle impulsion au commerce bernois. Les vitrines, de par leur richesse et leur élégance, se chargeront de ce soin.



Irréel, le Palais fédéral dresse ses coupoles entre les marronniers

La Listra sera encore autre chose qu'une manifestation artistique et économique; elle sera une véritable fête populaire, à la réussite de laquelle toute la population voudra contribuer. Elle répandra des flots de gaîté et de bonne humeur dans les rues et sous les arcades; pour beaucoup elle sera comme un rayon de soleil interrompant la grise monotonie de la vie quotidienne.

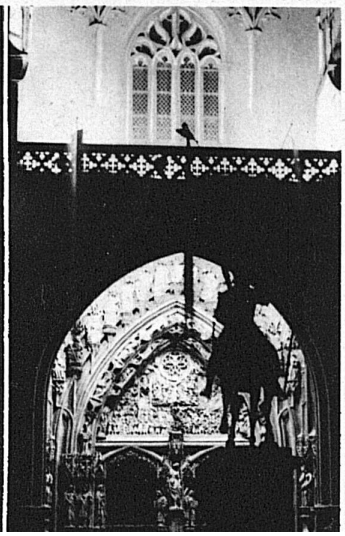
Le programme de la Listra est des plus copieux et le comité de fête, persuadé que chacun lui prêtera son concours, s'est depuis longtemps mis à la tâche. Parmi les manifestations spéciales, signalons tout particulièrement les représentations de «Jeder-

La tour de la Cathédrale sous le feu des projecteurs

mann », le vieux mystère médiéval. Comme celles de Salzbourg, elles auront lieu sur le parvis de la cathédrale, devant le plus beau porche d'église de la Suisse.

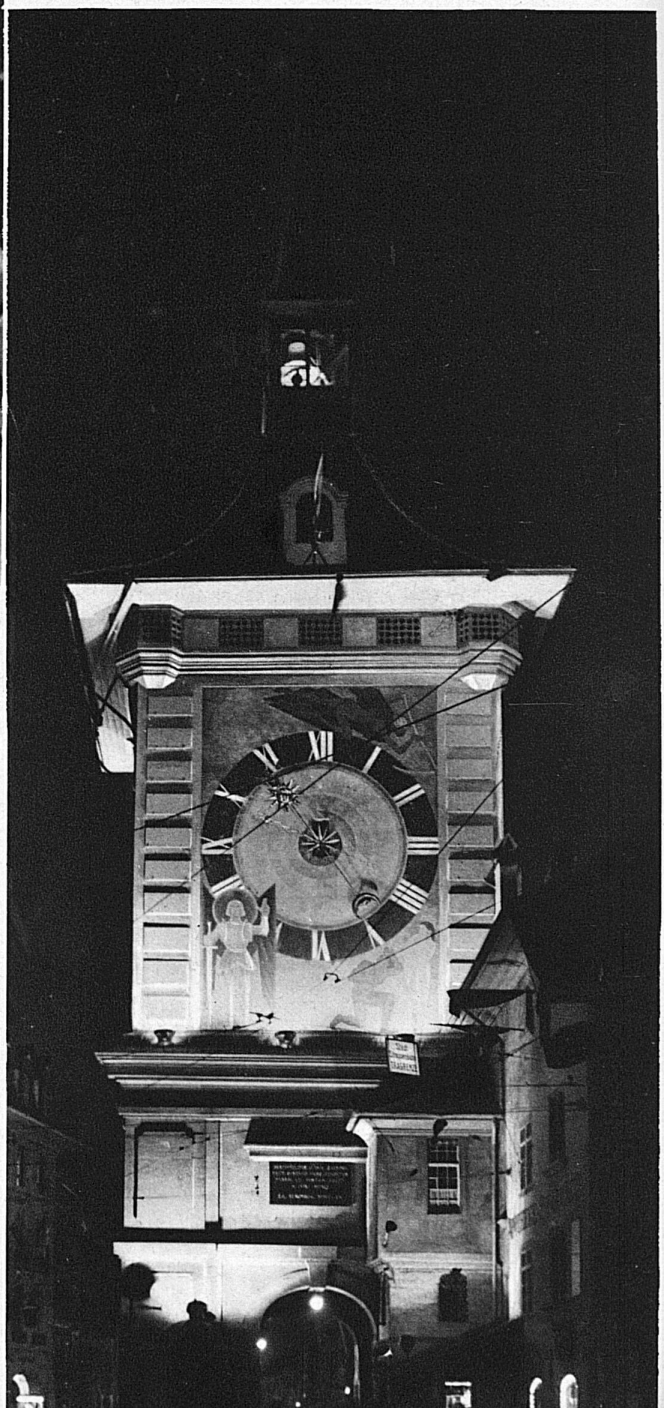
Le clocher, semblable à une fusée, s'élance dans la nuit noire

Le porche avec la célèbre scène du Jugement dernier



Chaque soir, dès le coucher du soleil, la ville entière s'allumera; de l'église et du pont de la Nydeck à la place Bubenberg, du Musée historique au Schänzli, tout sera plongé dans un bain de clarté. Des cordons lumineux courront le long des parapets et des voûtes des ponts; les fontaines fleuries, les vieilles tours de l'Horloge et des Prisons, l'hôtel de ville, toutes les églises et les principaux monuments se laisseront caresser par le feu des projecteurs. L'illumination du Palais fédéral et de la Cathédrale constituera le clou de la Listra. L'un majestueux et puissant, dessinera ses coupoles, ses fassades et ses arcades sur l'écran de la nuit et l'autre, gracieuse, élancée, enverra sa flèche gothique, cristallisée, à la rencontre du ciel. Cinquante colonnes lumineuses transformeront la rue de la Confédération en une

La tour de l'Horloge, un des joyaux de Berne



La grande coupole du Palais fédéral, dont la masse imposante domine toute la ville et la campagne environnante

vaste nef étincelante, tandis que quarante candélabres rendront la place Bubenberg plus brillante que le soleil de midi.

Les attractions inscrites au programme sont aussi alléchantes qu'originales. On verra des avions illuminés évoluer comme des oiseaux de feu; un corso d'automobiles parcourra les rues embrasées; le 4 septembre, on pourra admirer un cortège de 2000 enfants portant des transparents, des lampions et des torches; un autre soir, les principales sociétés lyriques de Berne s'assembleront sur les places de la

Deux des figures allégoriques qui ornent la corniche du Palais fédéral: à gauche la Guerre, à droite la Paix

vieille ville qu'elles éveilleront de leurs chants d'allégresse; la «nuit du village», avec danses en costumes bernois, sera sans doute une des plus réussies. Le point d'orgue final de la Listra sera le grand feu d'artifice tiré le 10 septembre au Neufeld, sur les bords de la forêt de Bremgarten. Disons encore qu'un service spécial d'autocars permettra, sans fatigue aucune, d'admirer Berne sous la lumière.

Il ne nous reste plus qu'à souhaiter bon succès et d'innombrables visiteurs à cette merveille que promet d'être la Listra.

Fêtes et manifestations spéciales organisées durant la Listra

Samedi 2 septembre: La Nuit de la réclame
Dimanche 3 septembre: La Nuit de l'auto
Lundi 4 septembre: La Nuit de la jeunesse
Mardi 5 septembre: La Nuit du village
Mercredi 6 septembre: La Nuit de l'athlétisme
Jeudi 7 septembre: La Nuit des chanteurs
Vendredi 8 septembre: La Nuit du cycle et de la boxe
Samedi 9 septembre: La Nuit des musiciens et des pontonniers
Dimanche 10 septembre: La Nuit des feux d'artifice

Exposition au Musée des Arts et Métiers, 2–16 septembre
Principes fondamentaux de l'éclairage – L'éclairage approprié aux divers besoins – Démonstration de radiations électriques

Exposition d'articles électriques au Casino, 1er–5 septembre

Représentations du mystère «Jedermann», de Hugo v. Hofmannsthal, sur la place de la Cathédrale, par le théâtre municipal de Berne, 7, 8, 9 et 10 sept. à 19 h.

Premier concours fédéral de gymnastes, Stade du Neufeld, 9 et 10 septembre

Exposition suisse de chiens de toutes races, au manège, 9 et 10 septembre

Concours de décoration de vitrines, organisé par l'Association des décorateurs de vitrines

Assemblées des associations professionnelles des entreprises d'installations électriques

La Chaux-de-Fonds ruft

zum ersten schweiz. Uhrensalon vom 26. August bis 18. September 1933

Nicht nur Ausländer, sondern auch viele Schweizer, die ihr Land zu kennen glauben, wundern sich, wenn sie hören, dass in 1000 Meter Höhe, im Herzen des Jura, eine Stadt werden und sich entwickeln konnte wie La Chaux-de-Fonds. Diese Entwicklung ist vor allem dem Weitblick und der Arbeitsamkeit seiner Bewohner zu verdanken. Unablässig haben sie gegen die Härte der kargen Natur gekämpft und der Stadt die mangelnde Wasserkraft durch ein kühnes, elektrisches Kraftwerk in der Areuse-Schlucht ersetzt, das aus ungefähr 30 Kilometer Entfernung den nötigen Strom für Arbeit und Licht liefert.

La Chaux-de-Fonds ist nicht eine historische Stadt. Sie kann keine ruhmvolle Vergangenheit aufweisen. Wenn ihre Entstehung auch weit zurückliegt, so ist es doch erst ungefähr ein Jahrhundert her, dass ihr Aufstieg begann. Und diesen Aufstieg verdankt sie in erster Linie der Entwicklung der Uhrenindustrie.

So hat sich die Stadt, dieser Entwicklung folgend, langsam ausgebreitet. Häuser wurden gebaut, in gerader Linie, wie nach der Schnur gezogen. Sie sind nicht besonders schön, diese Häuser, aber sie haben unleugbar ihre Eigenart. Vor allem aber sind sie praktisch. Ihre Erbauer haben nicht versucht, architektonische Wunderwerke zu schaffen; sie wollten einfach und behaglich bauen, unter Verzicht auf alle spielerische Verzierung. Es ist interessant, in diesem Zusammenhang festzustellen, dass diese Architektur der Nützlichkeit sicher einen der berühmtesten Bürger von La Chaux-de-Fonds beeinflusst hat: Le Corbusier, den Architekten von Weltruf, dessen Glashäuser Aufsehen erregen. La Chaux-de-Fonds hinterlässt beim Besucher den Eindruck von Ordnung, Klar-

Billige Fahrt zum Uhrensalon in La Chaux-de-Fonds

Billets à prix réduits pour la visite du Salon de l'horlogerie à La Chaux-de-Fonds

Die an den Samstagen/Sonntagen 26./27. August, 2./3., 9./10. und 16./17. September gelösten Billette einfacher Fahrt nach La Chaux-de-Fonds berechtigen zur Gratisrückfahrt am 27. August, 3., 10. und 17. September, wenn sie im Uhrensalon abgestempelt werden. Schnellzugszuschläge sind für die Hin- und Rückfahrt zu lösen.

Les billets de simple course pour La Chaux-de-Fonds, pris les samedis et dimanches 26 et 27 août, 2, 3, 9, 10, 16 et 17 septembre, donnent droit, à condition d'avoir été timbrés à l'exposition, au voyage de retour les dimanches 27 août, 3, 10 et 17 septembre. La surtaxe pour trains directs doit être payée à l'aller et au retour.